

## JUDAS

### *Q'uicy'le'n cho' tan Kataj Ryos*

<sup>1</sup> I bin jalu', i ina'tz, in Judas. In esclaw Jesucristo, nin in titz'un Santiago. Ej nin yi carte'j i'tz tetz cyeru' yi xansa'nche'tu', yi e'u' yi wi'nin ok'le'n chiwutzu' tan Kataj Ryos, yi e'u' yi q'uicy'le'n che'u' tan Jesucristo.

<sup>2</sup> Tak' tzaj Kataj yi banl talma' squibu'. Ncha'tz tak' tzaj i' wi'nin tzatzin paz tu lok' ib scyeru'.

### *Tajwe'n tan koque'n il tan colche'n yi balaj chusu'n yi na kocsaj*

<sup>3</sup> E'u' jun c'oloy wajwutz, sajle'nix tunintz ja el walma' tan stz'ibe'n nin jun cart scyeru' te yi claxe'n yi skacambaje' scyuch'u'. Poro yi jalu' na wil yi tajwe'n cunin tan bene'n intz'ibal junt xtxolbil tan chiquiwse'nu', bantz cyoque'nu' il tan colche'n yi chusu'n yi na kocsaj, yi chusu'n yi bixba'nt cyen nin yi ak'ijt sketz, yi o' yi xansa'n cho't.

### *Ja cho'c pok' subulnak xchixo'lu'*

<sup>4</sup> Tajwe'n tan bene'n intz'ibal yi xtxolbile'j scyeru' na at e' yi ewun cu'n ncho'c xchixo'lu' nin na chitzan tan chisuble'nu'. Poro tz'iba'nt cyen le tu'j Kataj: Tx'aklij len chicaws. Na qui na cyek xchi' Ryos. Na le wutz cyetz cyajtza'kl yi alcawe't Ryos na at banl talma' i' scye'j. Cha'stzun te qui na cho'c c'ulutxum jak' ca'wl yi ketz Kajcawil, yi Kajcaw Jesucristo, yi ntin i' na cawun ske'j.

<sup>5</sup> Elnak chitxumu' tetz cyakil xtxolbile'j yi swale' scyeru' poro tzinna'wse' junt tir tan tule'n tx'akx xchic'u'lu'.

*Tx'aklij len chicaws, na nk'e'tz e' c'ulutxum jak' ca'wl Kataj Ryos*

Yi Kataj Ryos i' elsan tzaj yi e' aj Israel jak' chica'wl yi e' aj Egipto, poro yi tele'n tiemp nin e' cu' sotzal cyakil yi e' yi quinín e' oc c'ulutxum jak' ca'wl i'.

<sup>6</sup> Ncha'tz ulk tx'akx xchic'u'lu' yi mbi mbajij scye'j yi e' ángel tentz, yi e' yi cyaj cyen quilol yi chimunl tu chinajbil yi ak'ij scyetz. Ate' pres jalu' tan Ryos, na e' pajol ca'wl. C'alijche' tul tz'o'tz tan xch'iwe'n yi k'ejlal yil tz'oc Kajcaw tan pujle'n xtisya'.

<sup>7</sup> Ncha'tz ulk tx'akx xchic'u'lu' yi chicaws yi e' aj Sodoma tu aj Gomorra scyuch' yi e' mas wunak yi najlche'-tz naka'j. Na ja chipaj yi ca'wl Ryos chi e' ban yi e' ángel. Na ja cyak' quib tan xna'ni'n tu yaji'n, nin na chiwitbej quib yi e' yaj tu yaj, nin xna'n tu xna'n. Siquier yi e' txuc na chiban yi e'chk takle'na'tz. Poro yi chicaws yi ak'lij i'tz jun elsawutzil yi at tulbil chicaws yi e' pajol ca'wla'tz yi ate' xchixo'lu'. Na tz'opon jun k'ej yi sticy'se' Ryos c'u'l scye'j tan chicawse'n tetz ben k'ej ben sak.\*

<sup>8</sup> Poro yi e'a'tz yi ate' xchixo'lu', qui na cho'c tan xtxumle'n yi e'chk techla'tz. Ma na ntin na ben cyajtza'kl joylaj tan xtxumle'n jun c'olój takle'n. Cha'stzun te na chitzan tan po'tze'n chiwankil. Ncha'tz qui na cho'c c'ulutxum jak' ca'wl jun, na na cho'c tan chijisle'n yi e' wi'tz ajcaw yi qui na che' kil tan kawutz.

---

\* 1:7 Gn 19.1-24.

<sup>9</sup> Wech yi wi'tz ángel yi na bi'aj Miguel, quinin nimsaj c'u'l tan yajle'n yi Bayba'n nicy' yi na chimaj quib te yi wankil Moisés, ma na ntin tal i' tetz: “Ryos Imakon wutzu'.”

### *Alcawe't Ryos le chiwutz cyetz*

<sup>10</sup> Ej nin ncha'tz yi e'a'tz yi ate' xchixo'lu' qui na chixob tan telse'n k'ej yi e'chk balaj ajtza'kl, ma na xitu'n na cyulej. Na qui na el chitxum tetz yi mbi'tz yi mero xe'. Ba'n nin pe' e' txuc, at cyajtza'kl yi na chitz'ij. Nin ncha'tz yi e'a'tz, at cyajtza'kl yi cy'a'n cya'n yi na chitz'ij, poro ntin na xcon cya'n tan chipo'tzal quib squibil quib.

<sup>11</sup> ¡Poro lastum e'! Na na chixom te tajtza'kl Caín.† Ej nin ni'cu'n cyajtza'kl tu tajtza'kl Balaam.‡ Na ntin wutzche' cyen te pwok. Cha'stzun te cho'n sbajok scye'j chi bajij scye'j e' tu Coré yi sotzel chiwutz ban tan paj stze'tzal yi cyajtza'kl.§

### *Qui na cyek xchi' Ryos*

<sup>12</sup> Ncha'tz yi e'a's, ni'cu'n e' tu jun c'ub yi qui lajluch yi na xcy'e' tan katzotpe'n. Na yi na bajij e'chk tzatzi'n, na chocopon tan wa'a'n xchixo'lu'. Qui'c mu'x tal na chitx'ixwij, na at na chiwutz cyen te'j. Ej nin ni'cu'n e' tu noc sbak' yi qui'c a' cy'a'n ta'n yi na' cuntu' na aj nint tan cyek'ek'. Nin ni'cu'n e' tu jun wi' tze' yi qui na tak' wutz, nin je'nak buk'ij. Quimnake' tane'n.

<sup>13</sup> Ncha'tz ni'cu'n e' tu pak'bil mar yi chin xo'wbil nin, yi na ul c'oxe' e'chk takle'n cachi' wi samlicy'.\* Ej nin ni'cu'n e' tu jun tx'uml yi tu na pa'ca'b tu', nin qui't na jal be' ta'n. Tx'aklij len chicaws yi e'a'tz

---

† **1:11** Gn 4.3-9. ‡ **1:11** Nm 22.1-35. § **1:11** Nm 16.1-35. \* **1:13** Is 57.20-21.

ǎchiwutz. Na cho'n chopon jo'li'n tul jun ama'l yi chin tc'ul nin tetz ben k'e'j ben sak.

*Poro alijt cyen yi tx'aklij cyetz chicaws*

<sup>14-15</sup> At jun xtxolbil yi alijt cyen scye'j yi e' yaja'tz tan k'ajtzun kamam Enoc, yi cho'n titz'e'n ǎchixo'l yi juki'n wek wunak jetz te Adam. Je yi xtxolbil yi tal i'e'j: “Bitwok tzaj inyol, na ja wil tul jun inwutzicy' tane'n yi tule'n tzaj Kajcaw. Jat nin lo' mil chixone'n yi e' ángel xomche' te'j. Nin ja ben wilol yi tule'n i' tan takle'n chicaws cyakil wunak tan paj yi e'chk takle'n cachi' yi banake', nin tan paj yi e'chk quiw yol yi na cyal tetz i',” stzun Enoc banak cyen.

<sup>16</sup> Ya'stzun sbajok scye'j e' yaja'tz na e' cu'n ajx-ochonl. E' cu'n ajxbajtzi'inl. Ntin na chixom te cyetz cyajbil. Nin na cyocsaj quib nim tu cyetz cyajtza'kl. Ntin na cyak' k'e'j jun ko at chiwutz cyen te'j.

*Nin alijt cyen cyak'un yi e' apostl yi ǎchijalok sub-  
ulnak*

<sup>17</sup> Poro e'u' jun c'oloy wajwutz, ulk tx'akx chic'u'lu' yi xtxolbil yi alijt cyen cyak'un yi e' apostl cwent Kajcaw Jesucristo.

<sup>18</sup> Je chiyole'j: “Yil tz'opon yi tiemp yi txant tan tule'n yi wi'tzbil k'e'jlal, ǎchijalok yi e' yi chocopon tan xbajtzi'e'n yi na kocsaj nin ntin ǎchixomok te cyetz cyajtza'kl yi na icy' ǎchic'u'l, jun ajtza'kl yi qui na saj tu Ryos.”

<sup>19</sup> Yi jun jilwutz wunaka'tz chixcyek tan jatxle'n cu'n yi e'chk cmon, na ntin chixomok te e'chk ajtza'kl tetz tzone'j wuxtx'otx'. Na qui'c Espíritu Sant tetz cyalma'.

*Āe'n kaban tan colche'n yi chusu'n yi na kocsaj, nin tan chiquiwse'n yi e' yi na cabej chic'u'l*

<sup>20-21</sup> Cha'stzun te e'u' jun c'oloy wajwutz: Skajunal cu'n kaq'uity'lej kib bantz ilenin lpek' Kataj Ryos ske'j. Nin skajunal cu'n kaquiwsaj kib te yi chusu'n yi wi'nin xanil, yi cho'n k'uklij kac'u'l te'j. Nin kanache' Kataj tan porer yi Espíritu Sant. Ej nin ncha'tz, elk kalma' tan xch'iwe'n yi tulbil Kajcaw Jesucristo na tan tu' yi na el k'ajab ske'j, stk'e' jun itz'ajbil sketz yi quinín bajsbe'n tetz.

<sup>22-23</sup> Ncha'tz cho'ku' il tan chiquiwse'n yi e' yi na chicabej chic'u'l te yi na kocsaj, bantz chiclaxe'n tk'ab yi k'ak' yi tx'aklij xchiwutz. Ma yi e' mas, yi qui na cyaj chitx'ixpuj cyajtza'kl, elk chik'ajabu' scye'j. Poro or quilu' yil cho'cu' tan chimoxe'n, yi quil chixomu' te cyetz cyajtza'kl. Mpe ik yi be'ch cyetz quil chimacu', na cy'a'n ilc'ol ta'n tane'n tan paj yi e'chk takle'n cachi' yi na chiban.

*Kak'e' kak'ajsbil tetz Kajcaw*

<sup>24</sup> Kak'e' bin kak'ajsbil tetz Kataj Ryos. Na chin cham nin i' tan kacolche'n bantz quil kapakxij. Nin chin cham nin i' tan kanuc'le'n bantz ba'n ato't, nin tzatzin cu'n kopon swutz i' tan kilol yi tetz k'ej.

<sup>25</sup> Na ntin i' Ryos. Nin ntin i' ko' colon tan Jesucristo yi ketz Kajcawil. Kak'e' bin kak'ajsbil tetz, na at k'ej i'. Na chin wutzile'n nin k'ej tu pak'puchal i'. Nin chumam nin yi tetz porer tan chixite'n yi tetz contr. Na ntin i' wi'tz Ajcaw sajle'nix tunintz, nin sbne' opon tunintz. Amén.

## **Yi Antiw Bible / Yi Ac'aj Testament Bible in Aguacateco (GT:agu:Aguacateco)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguacateco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The Bible**

in Aguacateco

**© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d6948788-e726-52d3-a772-47803a4a6354